

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgotujcie jego synom rzeż za winy ich ojców, by nie powstał i nie posiedli ziemi, i nie pokryli oblicza świata miastami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgotujcie rzeż jego synom za winy ich ojców, by nie powstał, nie posiedli ziemi ani nie usiał świat miastami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przygotujcie rzeż dla jego synów z powodu nieprawości ich ojców, aby nie powstał ani nie odziedziczył ziemi, ani nie pokrył powierzchni ziemi miastami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gotujcie synów jego na zamordowanie dla nieprawości ojców ich, aby nie powstał, i nie odziedziczył ziemi, nie napełnił miastami okręgu ziemskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgotujcie syny jego na zabicie, dla nieprawości ojców ich. Nie powstaną ani odziedziczą ziemię, ani napełnią świat miastami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przygotujcie rzeż dla jego synów z powodu niegodziwości ich ojca. Niech nie powstaną i nie wezmą świat w dziedzictwo, niech nie napełnią miastami powierzchni ziemi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgotujcie jego synom rzeż z powodu winy ich ojców, aby nie powstał i nie posiedli ziemi, i ruinami nie pokryli powierzchni ładu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgotujcie rzeż dla jego synów, z powodu winy ich ojców, aby nie powstał i nie wzięli kraju w posiadanie, i nie zbudowali miast na całej powierzchni ziemi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgotujcie rzeż jego synom z powodu winy ich ojca, by nie powstał, nie podbili ziemi i nie zapełnili świat miastami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synom jego rzeż krwawą urządzcie z powodu przestępstw ich przodków, aby nie powstał, nie podbili ziemi i nie pokryli oblicza świata - zgłiszczami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приготови твоїх дітей на вигублення за гріхи твого батька, щоб не встали і не наслідили землю і не заповнили землю війнами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przygotujcie rzeźnię dla jego synów, z powodu winy ich ojca, by nie powstał, nie zdobył ziemi; by się nie napełniła udręką powierzchnia świata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przygotujcie pień rzeźniczy dla jego synów za przewinienie ich praocjów, aby nie powstał i nie wzięli w posiadanie ziemi, i nie napełnili miastami oblicza żywej krainy”.